General Information

Unit convenor and teaching staff
Unit Convenor
Lan Zhang
lan.zhang@mq.edu.au
Contact via lan.zhang@mq.edu.au
343 Building 25WWB
By email appointment

Credit points
10

Prerequisites
CHN386 or CHIN2086

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit is for interpreting training between Mandarin Chinese and English at an advanced level. Students will learn how to apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics in different scenarios, such as community interpreting practice. Students will also enhance their understanding of interpreting theories and skills and be able to conduct Chinese-English dialogue interpreting and sight translation. Their inter-lingual communication skills will be further developed which will contribute to their future learning and work.

Important Academic Dates
Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes
On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Apply inter-lingual communication skills
ULO2: Conduct Chinese English dialogue interpreting in community
ULO3: Conduct sight translation from English into Chinese
ULO4: Identify and discuss the key interpreting theories and apply enhanced analytical skills in communication via reflection on interpreting practice.
ULO5: Understand and apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics

General Assessment Information

Late Assessment Submission Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, a 5% penalty (of the total possible mark) will be applied each day a written assessment is not submitted, up until the 7th day (including weekends). After the 7th day, a mark of ‘0’ (zero) will be awarded even if the assessment is submitted. Submission time for all written assessments is set at 11.55pm. A 1-hour grace period is provided to students who experience a technical issue.

This late penalty will apply to non-timed sensitive assessment (incl essays, reports, posters, portfolios, journals, recordings etc). Late submission of time sensitive tasks (such as tests/exams, performance assessments/presentations, scheduled practical assessments/labs etc) will only be addressed by the unit convenor in a Special consideration application. Special Consideration outcome may result in a new question or topic.

Assessment Tasks

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Weighting</th>
<th>Hurdle</th>
<th>Due</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Practice tasks in class</td>
<td>20%</td>
<td>No</td>
<td>on going</td>
</tr>
<tr>
<td>Interpreting and speaking demonstration</td>
<td>35%</td>
<td>No</td>
<td>13:00-15:00 Week 13 individual times will vary</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech and interpreting project</td>
<td>30%</td>
<td>No</td>
<td>13:00-15:00 Week 8 and Week 9 individual times will vary</td>
</tr>
<tr>
<td>Reflective journal</td>
<td>10%</td>
<td>No</td>
<td>07:00 03/11/2022 Week 13</td>
</tr>
<tr>
<td>In class discussion</td>
<td>5%</td>
<td>No</td>
<td>on going</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Practice tasks in class

Assessment Type 1: Practice-based task
Indicative Time on Task 2: 10 hours
Due: on going
Weighting: 20%

Students are to practice at home and take practice based tasks in class.
On successful completion you will be able to:
  • Apply inter-lingual communication skills
  • Conduct Chinese English dialogue interpreting in community
  • Conduct sight translation from English into Chinese
  • Identify and discuss the key interpreting theories and apply enhanced analytical skills in communication via reflection on interpreting practice.
  • Understand and apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics

Interpreting and speaking demonstration
Assessment Type 1: Demonstration
Indicative Time on Task 2: 10 hours
Due: 13:00-15:00 Week 13 individual times will vary
Weighting: 35%

Students are to do a dialogue interpreting, a sight translation and answer an ethics question orally in class.

On successful completion you will be able to:
  • Apply inter-lingual communication skills
  • Conduct Chinese English dialogue interpreting in community
  • Conduct sight translation from English into Chinese
  • Understand and apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics

Speech and interpreting project
Assessment Type 1: Project
Indicative Time on Task 2: 5 hours
Due: 13:00-15:00 Week 8 and Week 9 individual times will vary
Weighting: 30%

Students are to deliver a speech and interpret a speech delivered by a peer student in class.

On successful completion you will be able to:
  • Apply inter-lingual communication skills
• Conduct Chinese English dialogue interpreting in community

Reflective journal
Assessment Type 1: Reflective Writing
Indicative Time on Task 2: 7 hours
Due: 07:00 03/11/2022 Week 13
Weighting: 10%

Students are to take notes for and reflect on their interpreting practice and submit a reflective journal.

On successful completion you will be able to:
• Apply inter-lingual communication skills
• Identify and discuss the key interpreting theories and apply enhanced analytical skills in communication via reflection on interpreting practice.
• Understand and apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics

In class discussion
Assessment Type 1: Participatory task
Indicative Time on Task 2: 26 hours
Due: on going
Weighting: 5%

Students are to read and watch provided materials in iLearn and join the in class discussion, as well as provide comments on peer students’ practice.

On successful completion you will be able to:
• Apply inter-lingual communication skills
• Identify and discuss the key interpreting theories and apply enhanced analytical skills in communication via reflection on interpreting practice.
• Understand and apply the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) Code of Ethics

1 If you need help with your assignment, please contact:

https://unitguides.mq.edu.au/unit_offerings/149796/unit_guide/print
• the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
• the Writing Centre for academic skills support.

2 Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Delivery:

Day, Internal,

Class work: one 2-hour seminar per week

Times and Locations for seminars: Please consult the MQ Timetables Website: http://www.timetables.mq.edu.au

TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

This unit will use:

iLearn

Online Unit

Login is via: https://ilearn.mq.edu.au/

Is my unit in iLearn?: http://help.ilearn.mq.edu.au/unitsonline/ to check when your online unit will become available.

Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor before the end of Week 1 if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

• For central technical support go to: http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/

• For student quick guides on the use of iLearn go to: http://mq.edu.au/iLearn/studen
Recommended:

We also expect you to develop good dictionary skills using websites like dictionary.com, dict.cn, Google Translate and similar machine translation tools are not adequate dictionaries for translation as they omit context, don't give functional examples of language in use, and often provide the wrong word if the student doesn't know what they are looking for (e.g. nouns instead of verbs).

For students who do not have a sound foundation of basic grammatical knowledge we recommend, in addition to consulting MQ Learning Skills Advisers or completing MQ grammar workshops, the following text:


Here are also recommended readings if you wish to know more about interpreting theories:


Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Assessment Procedure
- Complaints Resolution Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au).
Student Support

Student Services and Support

Macquarie University offers a range of Student Support Services including:

• IT Support

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Academic Integrity

At Macquarie, we believe academic integrity – honesty, respect, trust, responsibility, fairness and courage – is at the core of learning, teaching and research. We recognise that meeting the expectations required to complete your assessments can be challenging. So, we offer you a range of resources and services to help you reach your potential, including free online writing and maths support, academic skills development and wellbeing consultations.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

The Writing Centre

The Writing Centre provides resources to develop your English language proficiency, academic writing, and communication skills.

• Workshops
• Chat with a WriteWISE peer writing leader
• Access StudyWISE
• Upload an assignment to Studiosity
• Complete the Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

• Subject and Research Guides
• Ask a Librarian

du.au) and use the search tool.
Student Enquiries

Got a question? Ask us via AskMQ, or contact Service Connect.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.